

**KOMPETENSI DAN STRATEGI  
PEMBELAJAR BAHASA INGGRIS  
DALAM MEMAHAMI IMPLIKATUR PERCAKAPAN**

**DISERTASI**

**disusun untuk memenuhi sebagian persyaratan mencapai gelar Doktor  
Program Studi Linguistik  
Minat Utama Linguistik Pragmatik**



**HENDI PRATAMA  
T131508005**

**PROGRAM DOKTOR ILMU LINGUISTIK  
PASCASARJANA  
UNIVERSITAS SEBELAS MARET  
SURAKARTA  
2018**

## PERNYATAAN KEASLIAN DAN PERSYARATAN PUBLIKASI

Saya menyatakan dengan sebenar-benarnya bahwa

1. disertasi yang berjudul: “Kompetensi dan Strategi Pembelajar Bahasa Inggris dalam Memahami Implikatur Percakapan” ini adalah karya penelitian saya sendiri dan tidak terdapat karya ilmiah yang pernah diajukan oleh orang lain untuk memperoleh gelar akademik serta tidak terdapat karya atau pendapat yang pernah ditulis atau diterbitkan oleh orang lain, kecuali yang tertulis dengan acuan yang disebutkan sumbernya, baik dalam naskah karangan dan daftar pustaka. Apabila ternyata di dalam naskah disertasi ini dapat dibuktikan terdapat unsur-unsur plagiasi, maka saya bersedia menerima sanksi, baik disertasi beserta gelar doktor saya dibatalkan serta diproses sesuai dengan peraturan perundang-undangan yang berlaku; dan
2. publikasi sebagian atau keseluruhan isi disertasi pada jurnal atau forum ilmiah harus menyertakan tim promotor sebagai *author* dan Pascasarjana UNS sebagai institusinya. Apabila saya melakukan pelanggaran dari ketentuan publikasi ini, maka saya bersedia mendapatkan sanksi akademik yang berlaku.

Surakarta, 25 Oktober 2018

Mahasiswa,



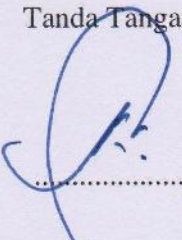
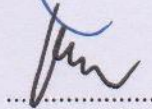

Hendi Pratama

T131508005

**KOMPETENSI DAN STRATEGI  
PEMBELAJAR BAHASA INGGRIS  
DALAM MEMAHAMI IMPLIKATUR PERCAKAPAN**

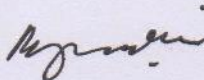
**DISERTASI**

Oleh  
**HENDI PRATAMA**  
NIM T131508005

Komisi Promotor	Nama	Tanda Tangan	Tanggal
Promotor	Prof. Dr. Joko Nurkamto, M.Pd. NIP. 19610241987021001	 .....	25 Okt 2018
Ko-Promotor I	Prof. Dr Rustono, M.Hum. NIP. 195801271983031003	 .....	25 Okt 2018
Ko-Promotor II	Dr. Sri Marmanto, M.Hum. NIP. 1950090120161001	 .....	25 Okt 2018

**Telah dinyatakan memenuhi syarat  
Pada tanggal 25 Oktober 2018**

Kepala Program Studi S3 Linguistik  
Pascasarjana UNS



**Prof. Dr. Djatmika, M.A.  
NIP. 196707261993021001**

**PENGESAHAN  
UJIAN TERBUKA DISERTASI**

Dengan ini saya

Nama : Hendi Pratama  
NIM : T131508005  
Program Studi : Linguistik  
Minat Utama : Linguistik Pragmatik  
Judul Disertasi : Kompetensi dan Strategi Pembelajaran Bahasa Inggris dalam Memahami Implikatur Percakapan

telah menempuh ujian **TERBUKA** pada Kamis, 25 Oktober 2018 dengan hasil **lulus dengan revisi**.

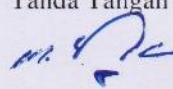
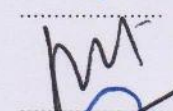
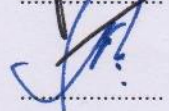

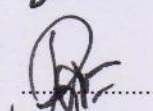
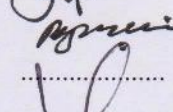
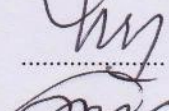
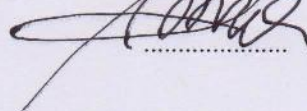
Disertasi tersebut telah direvisi sesuai dengan saran dari Tim Penguji.

Surakarta, 29 Oktober 2018

Tertanda

  
Hendi Pratama

Hasil revisi telah disetujui oleh tim penguji:

No.	Nama	Jabatan dalam tim	Tanda Tangan
1.	Prof. Dr. M. Furqon Hidayatullah, M.Pd. NIP. 196007271987021001	Ketua	
2.	Prof. Drs. Riyadi Santosa, M.Ed., Ph.D. NIP. 196003281986011001	Sekretaris	
3.	Prof. Dr. Joko Nurkamto, M.Pd. NIP. 19610241987021001	Promotor	
4.	Prof. Dr Rustono, M.Hum. NIP. 195801271983031003	Ko-Promotor I	
5.	Dr. Sri Marmanto. M.Hum. NIP. 1950090120161001	Ko-Promotor II	
6.	Prof. Dr. Djatmika, M.A. NIP. 196707261993021001	Anggota	
7.	Prof. Dr. Sumarlam, M.S. NIP. 196203091987031001	Anggota	
8.	Agus Wijayanto, Ph.D. NIP. --	Anggota	



## PRAKATA

Saya bersyukur kepada Allah Subhanahuwataala Tuhan Semesta Alam atas selesainya penulisan karya ini. Disertasi ini dapat diselesaikan karena jasa besar dari pihak-pihak berikut ini.

- (1) Rektor UNS, Prof. Dr. H. Ravik Karsidi. M.S.
- (2) Direktur Pascasarjana UNS, Prof. Dr. M. Furqon Hidayatullah, M.Pd
- (3) Wakil Direktur I Pascasarjana UNS, Prof. Dr.Agr.Sc. Ir. Vita Ratri Cahyani, M.P.
- (4) Dekan Fakultas Ilmu Budaya, Prof. Drs. Riyadi Santosa, M.Ed., Ph.D.
- (5) Kepala Program Studi S3 Linguistik UNS, Prof. Dr. Djatmika, MA. yang senantiasa sabar melayani dan menjawab pertanyaan mahasiswa S3 Linguistik dari semua angkatan.
- (6) Promotor saya, Prof. Dr. Joko Nurkamto, M.Pd., yang telah dengan sabar membimbing saya menyelesaikan disertasi ini dan memberikan masukan tentang metodologi penelitian serta mengarahkan bahan bacaan yang saya perlukan untuk menyelesaikan disertasi ini.
- (7) Ko-Promotor I, Prof. Dr Rustono, M.Hum., yang telah mengenalkan dan menjelaskan pada saya tentang konsep-konsep penting dalam linguistik dan pragmatik.
- (8) Ko-Promotor II, Dr. Sri Marmanto. M.Hum., yang telah memeriksa disertasi ini dengan teliti sehingga disertasi ini memiliki alur logika yang baik.
- (9) Penguji I, Prof. Dr. Sumarlam, M.S., yang telah memberikan masukan yang sangat komprehensif sehingga disertasi ini menjadi layak dibaca.
- (10) Penguji II, Agus Wijayanto, Ph.D., yang telah memberikan masukan teknis sehingga disertasi ini memiliki tempat yang layak di bidang pragmatik interbahasa.
- (11) Dosen pengajar S3 Linguistik UNS: Dr. Dwi Purnanto, M.Hum, Prof. Dr. H. D. Edi Subroto, Dr. Tri Wiratno, M.A., Dr. Oesman Arif, M.Pd., Dr. Wakit, M.Hum, dan Prof. Drs. M.R. Nababan, M.Ed, M.A, Ph.D.
- (12) Rektor UNNES, Prof. Dr. Fathur Rokhman, M.Hum., yang senantiasa memberikan dukungan moral, intelektual, logistik dan spiritual dalam penyelesaian studi lanjut saya.
- (13) Istri saya, Indira Gustiar, S.S., S.H., M.Kn. atas cinta dan pendampingan yang tidak pernah putus.
- (14) Anak saya, Orlando Gazel Pratama, atas semangat yang selalu terwujud karena keberadaannya.
- (15) Bapak dan Ibu saya, Pramono dan Sulistiyani yang telah memberikan saya modal pendidikan akademis dan pendidikan karakter agama sejak usia dini sampai saat ini.

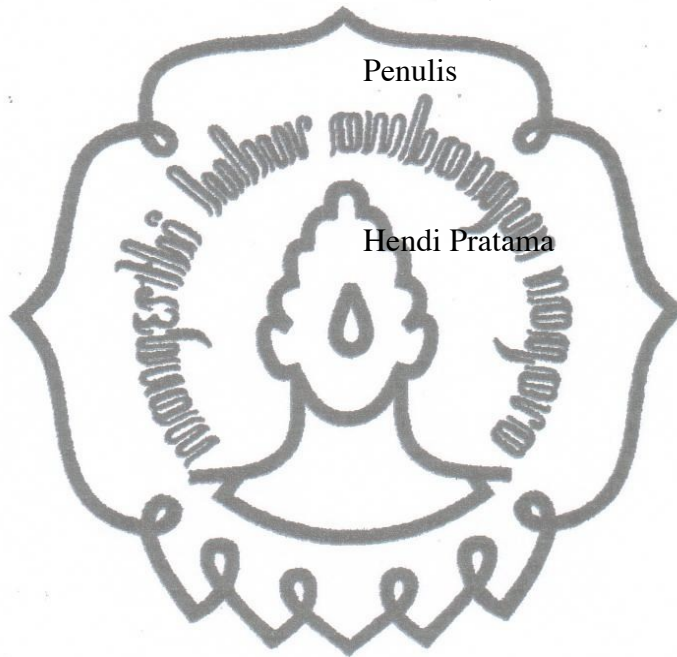
- (16) Seluruh dosen UNNES khususnya dosen Jurusan Bahasa dan Sastra Inggris yang telah menjadi rekan kerja yang suportif sehingga saya mampu menyelesaikan disertasi ini.
- (17) Seluruh mahasiswa S3 linguistik angkatan 2015 terutama mahasiswa minat pragmatik: Mbak Dian, Mbak Ratna, Mbak Wiwik dan Mas Udin.

Semoga Allah membalas kebaikan seluruh pihak yang mendukung terselesainya disertasi ini. Semoga disertasi ini menjadi karya yang bermanfaat bagi masyarakat akademik maupun masyarakat umum.

Surakarta, 25 Oktober 2018

Penulis

Hendi Pratama



## ABSTRAK

Hendi Pratama. 2018. T131508005. Kompetensi dan Strategi Pembelajar Bahasa Inggris dalam Memahami Implikatur Percakapan. Disertasi. Promotor: Prof. Dr. Joko Nurkamto, M.Pd.; Ko-Promotor I: Prof. Dr. Rustono, M.Hum.; Ko-Promotor II: Dr. Sri Marmanto, M.Hum. Program Studi Linguistik Minat Utama Linguistik Pragmatik. Pascasarjana Universitas Sebelas Maret Surakarta.

Pada disertasi ini, kompetensi dan strategi pembelajar bahasa Inggris dalam memahami implikatur percakapan bahasa Inggris menjadi bahasan utama. Kajian pragmatik pada penelitian ini fokus pada pembelajar bahasa Inggris. Tradisi kajian pragmatik untuk pembelajar bahasa Inggris mengikuti perkembangan pragmatik interbahasa (*Interlanguage Pragmatics*). Objek kajian pada penelitian ini adalah implikatur percakapan yang menggunakan klasifikasi gabungan antara beberapa teori dari Grice, Bouton dan Arseneault. Implikatur dijadikan sebagai objek penelitian karena implikatur adalah representasi ideal dari perwujudan daya pragmatik.

Kompetensi pada penelitian ini meliputi pemahaman implikatur, faktor yang mempengaruhi pemahaman implikatur dan faktor yang menghambat pemahaman implikatur. Strategi pada penelitian ini terkait dengan teknik-teknik yang digunakan oleh pembelajar bahasa Inggris untuk memahami implikatur bahasa Inggris. Terkait dengan cakupan tersebut dirumuskan tiga masalah utama pada penelitian ini. Pertama, bagaimanakah kompetensi pembelajar bahasa Inggris yang berasal dari paparan formal yang berbeda dalam memahami berbagai jenis implikatur percakapan; dan mengapa jenis implikatur tertentu lebih sulit daripada implikatur lainnya. Kedua, faktor-faktor apa yang mempengaruhi dan menghambat kompetensi pembelajar bahasa Inggris dalam memahami implikatur percakapan; apakah faktor-faktor tersebut dapat digeneralisasikan pada populasi lain di luar penelitian ini; mengapa faktor-faktor tersebut dapat atau tidak dapat digeneralisasikan. Ketiga, bagaimana strategi pembelajar bahasa Inggris dalam memahami implikatur percakapan; apakah terdapat perbedaan strategi antara pembelajar dengan kompetensi tinggi dan rendah dalam memahami implikatur; dan apabila terdapat perbedaan, mengapa terdapat perbedaan tersebut.

Pada penelitian ini, metode campuran digunakan untuk menjawab rumusan masalah. Metode campuran yang digunakan adalah sekuensial eksplanasi. Pada metode campuran sekuensial eksplanasi, dua fase penelitian dilakukan secara berurutan. Fase penelitian yang pertama adalah fase kuantitatif dan yang kedua adalah fase kualitatif. Pada fase kuantitatif, sejumlah 110 mahasiswa dilibatkan pada penelitian ini: 40 mahasiswa bahasa Inggris, 32 mahasiswa kelas internasional dan 38 mahasiswa akuntansi reguler. Tiga instrumen pilihan ganda: implikatur, kosakata, tata bahasa, masing-masing terdiri atas 30 soal diujikan pada seluruh responden. Responden juga diminta untuk mengisi instrumen survei tentang paparan informal bahasa Inggris terdiri atas 10 butir. Pada fase kualitatif, 18 mahasiswa dengan nilai implikatur terendah dan tertinggi dipanggil kembali untuk mengikuti sesi *Think Aloud Protocol* (TAP). Pada sesi TAP responden diminta mengerjakan kembali soal implikatur dan di saat yang bersamaan menceritakan apa yang ada di pikiran mereka dengan dipandu oleh seorang pewawancara.

Dihasilkan tiga simpulan pada penelitian ini. Pertama, responden lebih menguasai implikatur idiosinkratik daripada implikatur formulaik dan responden dengan paparan informal bahasa Inggris yang berbeda memiliki kompetensi pemahaman implikatur yang berbeda. Temuan tersebut menunjukkan bahwa pada konteks EFL, bahasa instruksi di dalam kelas sangat penting untuk pemahaman implikatur. Implikatur formulaik lebih mudah dikerjakan daripada implikatur idiosinkratik. Temuan ini menunjukkan bahwa implikatur formulaik dipengaruhi konvensionalitas bahasa Indonesia yang berbeda jauh dari bahasa Inggris. Kedua, faktor yang mempengaruhi pemahaman implikatur secara langsung adalah kosakata dan tata bahasa sedangkan paparan bahasa Inggris informal tidak terlalu berpengaruh. Hal ini disebabkan karena jumlah dan kualitas paparan informal di konteks EFL tidak sebegitu paparan jenis yang sama pada konteks ESL. Faktor penghambat pemahaman implikatur meliputi: overgeneralisasi aturan bahasa Inggris; keterbatasan kosakata dan tata bahasa; transfer negatif aturan bahasa Indonesia ke Inggris; dan ketidakmampuan berpikir mandiri secara terstruktur. Faktor penghambat terakhir dari daftar tersebut adalah temuan baru pada penelitian ini. Ketiga, strategi yang digunakan oleh pembelajar bahasa Inggris untuk memahami implikatur bahasa Inggris meliputi: teknik deduksi/induksi, inferensi linguistik, inferensi ekstralinguistik, elaborasi kreatif, teknik translasi, teknik menebak acak, inferensi antar-bagian, teknik transfer, elaborasi dunia sekitar, elaborasi pertanyaan, teknik pengulangan, elaborasi personal dan teknik imajeri. Terdapat perbedaan pola strategi pada kelompok pembelajar bahasa Inggris berkompetensi tinggi dan rendah yang disebabkan oleh kurangnya kontrol perhatian pada pembelajar kompetensi rendah.

**Kata kunci:** pragmatik, pragmatik interbahasa, implikatur percakapan, pembelajar bahasa Inggris, strategi pragmatik.



## ABSTRACT

Hendi Pratama. 2018. T131508005. "Foreign Language Learners' Competence and Strategy in Comprehending Conversational Implicatures". Promotor: Prof. Dr. Joko Nurkamto, M.Pd. ; Co-promotor I: Prof. Dr Rustono, M.Hum.; Co-promotor II: Dr. Sri Marmanto, M.Hum., Dissertation of Doctorate Program of Surakarta Sebelas Maret University.

This dissertation focuses on the competence and strategy of foreign language learners in understanding conversational implicature in English. Pragmatics stream in this study covers mainly on foreign language learners only. Pragmatic studies tradition specializing on foreign language learners follows the norms of *interlanguage pragmatics*. The object of this study is conversational implicature combining three implicature theories from Grice, Bouton dan Arseneault. Implicature is chosen as the object of the study because implicature is an ideal representation of *pragmatic force* in action.

Competence in this study covers: implicature comprehension level, factors affecting comprehension and factors hampering implicature comprehension. Strategy in this study is related with techniques used by foreign language learners in comprehending English implicatures. Dealing with the coverage, there are three main problem statements in this research. First, what is the comprehension of foreign language learners who come from different formal exposure backgrounds in comprehending different types of English implicatures and why certain types of implicatures are more difficult than other types of implicatures? Second, what are the factors affecting and hampering foreign language learners' comprehension of English implicatures; can those factors be generalized to other populations and why can or cannot these factors be generalized? Third, what are the strategies used by foreign language learners in comprehending English implicatures; are there any different strategies between learners with high competence and low competence; and what causes those differences?

In this research, mixed method is used to answer those problem statements. To be precise, this research uses explanatory sequential mixed method. This method dictates that the research shall be conducted in two phases one after another. The first phase is quantitative phase and the second is qualitative phase. In quantitative phase, a number of 110 university students were involved in this research: 40 of English department, 32 of international classes and 38 of regular accounting department. Three multiple choice instruments i.e. implicature, vocabulary, grammar, consisting 30 questions each had been tested to all respondents. Respondents also filled out a survey on informal English exposure consisting of 10 questions. In qualitative phase, 18 students with the highest and the lowest implicature scores were invited to join a Think Aloud Protocol (TAP) session. In the TAP session, respondents were asked to redo the implicature test and at the same time narrate their stream of thought verbally as accurate as possible guided by an interviewer.

There are three conclusions of this thesis. First, the respondents master idiosyncratic implicatures better than formulaic implicatures and respondents from different language informal exposure show different levels of implicatures comprehension. The findings shows that in the EFL setting, instructional language in formal classroom is very important for implicatures comprehension. Formulaic implicatures are more difficult than idiosyncratic implicatures. It shos that formulaic implicatures are affected by conventionality in Indonesian being too different from conventionality in English. Second, the factors which affect implicature comprehension are vocabulary and grammar and the finding shows that informal exposure has a weak correlation with implicature comprehension. This phenomenon is caused by the quantity and quality of informal exposure in EFL setting is not as high as those of ESL context. The factors hampering implicatures comprehension include: overgeneralization of second language pragmatics, limitation of vocabulary and grammar, negative transfer of first language pragmatics to second language; and the inability to independent structured thinking. The last factor from the list is a novel finding in this thesis. Third, the strategies used by foreign language learners to comprehend implicatures are: deduction/induction, linguistic inferencing, extralinguistics inferencing, creative elaboration, translation, random guessing, between-parts inferencing, transfer, surrounding world elaboration, questioning elaboration, repetition, personal elaboration and imagery. There is a different pattern of strategy usage between learners with high and low competence caused by the lack of attention control on the low competence learners.

**Keywords:** pragmatics, interlanguage pragmatics, conversational implicatures, English language learners, pragmatics strategy.

## DAFTAR ISI

<b>PERNYATAAN KEASLIAN.....</b>	<b>i</b>
<b>DISERTASI.....</b>	<b>ii</b>
<b>PENGESAHAN UJIAN TERBUKA.....</b>	<b>iii</b>
<b>PRAKATA.....</b>	<b>iv</b>
<b>ABSTRAK.....</b>	<b>vi</b>
<b>ABSTRACT.....</b>	<b>viii</b>
<b>DAFTAR ISI.....</b>	<b>x</b>
<b>DAFTAR TABEL.....</b>	<b>xiii</b>
<b>DAFTAR GAMBAR.....</b>	<b>xv</b>
<b>DAFTAR LAMPIRAN.....</b>	<b>xvi</b>
<b>DAFTAR SINGKATAN.....</b>	<b>xvii</b>
<b>BAB I PENDAHULUAN.....</b>	<b>1</b>
<b>1.1 Latar Belakang Masalah.....</b>	<b>1</b>
<b>1.2 Cakupan Masalah.....</b>	<b>8</b>
<b>1.3 Rumusan Masalah.....</b>	<b>9</b>
<b>1.4 Tujuan Penelitian.....</b>	<b>9</b>
<b>1.5 Kontribusi Penelitian.....</b>	<b>10</b>
<b>1.6 Definisi Operasional.....</b>	<b>10</b>
<b>BAB II LANDASAN TEORI, PENELITIAN TERDAHULU, KERANGKA BERPIKIR DAN HIPOTESIS.....</b>	<b>13</b>
<b>2.1 Landasan Teori.....</b>	<b>13</b>
2.1.1 Kajian Pragmatik.....	13
2.1.2 Kajian Pragmatik Interbahasa: Kajian Pragmatik untuk Pembelajaran bahasa Inggris.....	17
2.1.3 Kompetensi dan Pemahaman Pragmatik.....	18
2.1.4 Implikatur.....	20
2.1.5 Prinsip Kerja Sama sebagai Latar Belakang Implikatur.....	22
2.1.6 Sifat-sifat Implikatur.....	24
2.1.7 Perbedaan antara Implikatur Percakapan dan Implikatur Konvensional.....	26
2.1.8 Ciri-Ciri Implikatur Konvensional.....	28
2.1.9 Ciri-Ciri Implikatur Percakapan.....	30
2.1.9.1 Implikatur Percakapan dapat Dibatalkan.....	30
2.1.9.2 Implikatur tidak Terpengaruh Sinonim.....	31
2.1.9.3 Implikatur Percakapan dapat Diperhitungkan.....	31
2.1.9.4 Implikatur Percakapan Tidak Boleh Konvensional.....	32
2.1.9.5 Implikatur Percakapan Multitafsir.....	32
2.1.10 Taksonomi Implikatur Percakapan.....	33
2.1.11 Faktor-Faktor yang Mempengaruhi Pemahaman Implikatur Percakapan Pembelajaran Bahasa Inggris.....	40

2.1.12	Strategi Pembelajar Bahasa Inggris dalam Memahami Implikatur Percakapan .....	44
<b>2.2</b>	<b>Penelitian Terdahulu yang Relevan .....</b>	<b>52</b>
2.2.1	Kelemahan, Perkembangan dan Pola Pikir Pembelajar Bahasa Inggris dalam Memahami Fitur Pragmatik .....	52
2.2.2	Pengaruh Profisiensi terhadap Kemampuan Pragmatik Pembelajar Bahasa Inggris .....	56
2.2.3	Kemampuan Pragmatik Pembelajar Bahasa Inggris Berbasis Tindak Tutur .....	59
2.2.4	Kemampuan Pembelajar Bahasa Inggris dalam Memahami Implikatur .....	62
<b>2.3</b>	<b>Kerangka Berpikir .....</b>	<b>68</b>
<b>2.4</b>	<b>Hipotesis Fase Kuantitatif .....</b>	<b>71</b>
<b>BAB III</b>	<b>METODOLOGI PENELITIAN .....</b>	<b>72</b>
<b>3.1</b>	<b>Pendekatan Penelitian .....</b>	<b>72</b>
<b>3.2</b>	<b>Lokasi dan Penentuan Sampel Penelitian .....</b>	<b>77</b>
<b>3.3</b>	<b>Waktu penelitian .....</b>	<b>79</b>
<b>3.4</b>	<b>Fase Kuantitatif .....</b>	<b>79</b>
3.4.1	Pengumpulan Data Kuantitatif .....	81
3.4.2	Instrumen A Pemahaman Implikatur Bahasa Inggris .....	82
3.4.3	Instrumen B Kosakata Bahasa Inggris .....	83
3.4.4	Instrumen C Tata bahasa Inggris .....	83
3.4.5	Instrumen D Paparan Bahasa Inggris Informal .....	84
<b>3.5</b>	<b>Fase Kualitatif .....</b>	<b>86</b>
<b>3.6</b>	<b>Data Penelitian .....</b>	<b>89</b>
<b>3.7</b>	<b>Pengolahan Data .....</b>	<b>91</b>
3.7.1	Pengolahan Data Kuantitatif .....	91
3.7.2	Pengolahan Data Kualitatif .....	97
3.7.2.1	Koding Jenis Implikatur .....	98
3.7.2.2	Koding Faktor Penghambat .....	98
3.7.2.3	Koding Strategi Pemahaman Implikatur .....	98
<b>BAB IV</b>	<b>HASIL DAN PEMBAHASAN .....</b>	<b>100</b>
<b>4.1</b>	<b>Hasil Fase Kuantitatif .....</b>	<b>100</b>
4.1.1	Ringkasan Responden dan Instrumen Pengambilan Data .....	100
4.1.2	Pembagian Responden Berdasarkan Paparan Formal .....	101
4.1.3	Kompetensi pada Jenis Implikatur Formulaik dan Idiosinkratik .....	102
4.1.4	Kompetensi Pemahaman Implikatur Bahasa Inggris pada Kelompok Paparan Formal yang Berbeda .....	104
4.1.5	Kompetensi pada Sepuluh Subjenis Implikatur .....	107
4.1.6	Tingkat Kesulitan Butir-butir Pertanyaan Implikatur Tertentu .....	110
4.1.7	Variabel Kontrol: Umur dan Gender .....	114
4.1.8	Hasil Uji Korelasi antara Variabel Penentu Faktor Pemahaman Implikatur .....	115
<b>4.2</b>	<b>Pembahasan Fase Kuantitatif .....</b>	<b>120</b>
4.2.1	Kompetensi Pembelajar Bahasa Inggris dalam Memahami Implikatur dan Penyebab Jenis Implikatur Tertentu Lebih Sulit daripada Implikatur Lainnya .....	120

4.2.2	Faktor-Faktor yang Mempengaruhi Kompetensi Pembelajar Bahasa Inggris dalam Memahami Implikatur dan Generalisasi Faktor Pengaruh tersebut pada Populasi lain.....	123
<b>4.3</b>	<b>Hasil Fase Kualitatif.....</b>	<b>128</b>
4.3.1	Faktor Penghambat Kompetensi dalam Memahami Implikatur Percakapan Bahasa Inggris.....	129
4.3.1.1	Overgeneralisasi pada Aturan Pragmatik Bahasa Inggris yang telah Dipahami .....	132
4.3.1.2	Pengetahuan Tata bahasa dan Kosakata yang Terbatas pada Bahasa Inggris.....	134
4.3.1.3	Transfer Negatif Fitur Bahasa dan Budaya Bahasa Indonesia .....	137
4.3.1.4	Efek dari Pengajaran atau Materi Pelajaran yang Salah .....	139
4.3.1.5	Ketidakmampuan Berpikir Mandiri Terstruktur.....	140
4.3.2	Teknik Pengungkapan Strategi yang Digunakan Pembelajar bahasa Inggris dalam Memahami Implikatur .....	142
4.3.3	Strategi dalam Memahami Implikatur Bahasa Inggris.....	146
4.3.4	Strategi Kelompok Atas untuk Memahami Implikatur .....	148
4.3.4.1	Strategi Deduksi/Induksi .....	149
4.3.4.2	Strategi Inferensi linguistis .....	151
4.3.4.3	Strategi Inferensi Ekstralinguistis.....	153
4.3.4.4	Strategi Elaborasi Kreatif .....	155
4.3.4.5	Strategi Translasi.....	157
4.3.4.6	Strategi Elaborasi Dunia Sekitar .....	158
4.3.4.7	Strategi Inferensi Antarbagian.....	159
4.3.4.8	Strategi Transfer .....	160
4.3.4.9	Strategi Elaborasi Pertanyaan.....	161
4.3.4.10	Strategi Pengulangan .....	161
4.3.4.11	Strategi Elaborasi Personal .....	162
4.3.4.12	Strategi Imajeri.....	163
4.3.5	Strategi Kelompok Bawah untuk Memahami Implikatur .....	164
4.3.5.1	Penggunaan Strategi Inferensi linguistis yang Berlebihan.....	167
4.3.5.2	Penggunaan Strategi Tebak Acak.....	169
4.3.5.3	Variasi Strategi Minimalis .....	170
<b>4.4</b>	<b>Pembahasan Fase Kualitatif.....</b>	<b>171</b>
4.4.1	Faktor-Faktor yang Penghambat Kompetensi Pembelajar Bahasa Inggris dalam Memahami Implikatur dan Generalisasi Faktor Pengaruh tersebut pada Populasi lain.....	171
4.4.2	Strategi Pembelajar Bahasa Inggris dalam Memahami Implikatur Percakapan dan Perbedaan Strategi antara Pembelajar Kompetensi Tinggi dan Rendah.....	175
<b>BAB V</b>	<b>SIMPULAN DAN SARAN .....</b>	<b>179</b>
<b>5.1</b>	<b>Simpulan .....</b>	<b>179</b>
<b>5.2</b>	<b>Saran .....</b>	<b>181</b>
	<b>DAFTAR PUSTAKA.....</b>	<b>184</b>
	<b>LAMPIRAN.....</b>	<b>192</b>

## DAFTAR TABEL

Tabel 1.1	Analisis Celah Penelitian dan Kebaruan Penelitian .....	5
Tabel 1.2	Skor Pemahaman Pragmatik Mahasiswa dari Penelitian Pratama dkk. (2016) .....	6
Tabel 2.1	Rangkuman Kelebihan dan Kekurangan Teori Implikatur Arus Utama .....	35
Tabel 2.2	Hasil Pemahaman Implikatur Pembelajar bahasa Inggris setelah Tinggal di Amerika Serikat selama Empat Tahun .....	64
Tabel 3.1	Ringkasan Pembagian Grup Responden .....	78
Tabel 3.2	Jadwal Penelitian .....	79
Tabel 3.3	Instrumen Penelitian Fase Kuantitatif .....	80
Tabel 3.4	Pembagian Butir Soal untuk Tiap Tipe Implikatur .....	82
Tabel 3.5	Daftar Pertanyaan Survei Instrumen Paparan Bahasa Informal .....	85
Tabel 3.6	Kriteria Responden untuk Think Aloud Protocol .....	87
Tabel 3.7	Jenis, Sumber, Satuan dan Jumlah Data Penelitian .....	89
Tabel 3.8	Tabel Rekap Jenis Implikatur .....	91
Tabel 3.9	Hasil Rekap Skor Jenis Implikatur Hasil Tes Ujicoba .....	92
Tabel 3.10	Hasil Rekap Dua Jenis Implikatur Utama Tes Ujicoba .....	93
Tabel 3.11	Konsep Rekap Empat Variabel Kuantitatif .....	94
Tabel 3.12	Hasil Rekap Empat Variabel Kuantitatif Tes Ujicoba .....	95
Tabel 3.13	Konsep Korelasi Antarvariabel .....	96
Tabel 3.14	Hasil Rekap Uji Korelasi Empat Variabel pada Tes Ujicoba .....	96
Tabel 4.1	Responden dan Instrumen Pengambilan Data Kuantitatif .....	100
Tabel 4.2	Perbandingan Skor Penguasaan Implikatur Formulaik dan Idiosinkratik .....	102
Tabel 4.3	Uji Wilcoxon Perbedaan Skor Implikatur Formulaik dan Idiosinkratik .....	103
Tabel 4.4	Perbandingan Nilai Rata-Rata Implikatur Antarkelompok Paparan .....	104
Tabel 4.5	Hasil Uji ANOVA pada Perbedaan Pemahaman Implikatur Antarkelompok .....	105
Tabel 4.6	Skor Pemahaman Responden pada Sepuluh Subjenis Impikatur .....	108
Tabel 4.7	Rangkuman Jenis Implikatur Termudah dan Tersulit .....	109
Tabel 4.8	Urutan Butir Pertanyaan Implikatur dari yang Termudah .....	110
Tabel 4.9	Hasil Uji Mann-Whitney pada Perbedaan Pemahaman Implikatur Berdasarkan Gender .....	114
Tabel 4.10	Hasil Uji Mann-Whitney pada Perbedaan Pemahaman Implikatur Berdasarkan Gender .....	115
Tabel 4.11	Rekap Skor Empat Variabel .....	116
Tabel 4.12	Interpretasi Kekuatan Hasil Uji Korelasi .....	116
Tabel 4.13	Hasil Uji Korelasi untuk Seluruh Responden .....	117
Tabel 4.14	Hasil Uji Korelasi untuk Kelompok PFT .....	118
Tabel 4.15	Hasil Uji Korelasi untuk Kelompok PFM .....	118
Tabel 4.16	Hasil Uji Korelasi untuk Kelompok PFR .....	119
Tabel 4.17	Rangkuman Hasil Uji Korelasi Keempat Variabel pada Seluruh Kelompok .....	123
Tabel 4.18	Hasil Analisis ANOVA untuk Kosakata dan Tata bahasa pada Tiga Kelompok Paparan Formal yang Berbeda .....	125

Tabel 4.19	Rekapitulasi Faktor Penghambat Kompetensi Implikatur yang Muncul pada Sesi Think Aloud Protocol (TAP) .....	131
Tabel 4.20	Konsep Rekapitulasi Strategi Pembelajar bahasa Inggris .....	146
Tabel 4.21	Hasil Rekapitulasi Strategi Responden dalam Memahami Implikatur Bahasa Inggris .....	146
Tabel 4.22	Hasil Rekapitulasi Strategi Responden dalam Memahami Implikatur Bahasa Inggris dari Kelompok dengan Nilai Implikatur Tinggi .....	148
Tabel 4.23	Hasil Rekapitulasi Strategi Responden dalam Memahami Implikatur Bahasa Inggris dari Kelompok dengan Nilai Implikatur Rendah .....	165
Tabel 4.24	Perbandingan Frekuensi Strategi Kelompok Atas dan Kelompok Bawah .....	166
Tabel 4.25	Perbedaan Faktor Penghambat Pemahaman Implikatur Menurut Ishihara dan Cohen (2010) dan Temuan Disertasi .....	174



## DAFTAR GAMBAR

Gambar 1.1	Proses Seleksi dan Penentuan Taksonomi Implikatur Berdasarkan Kajian Literatur .....	4
Gambar 2.1	Bagan Kompetensi Bahasa Menurut Bachman .....	19
Gambar 2.2	Klasifikasi Implikatur Berdasarkan Teori Makna Non-Natural oleh Levinson (1983) .....	24
Gambar 2.3	Penyederhanaan dari Taksonomi Implikatur Levinson (1983) .....	25
Gambar 2.4	Kumpulan Pemarkah Implikatur Konvensional menurut Potts (2005) .....	29
Gambar 2.5	Taksonomi Implikatur hasil Tinjauan Pustaka .....	39
Gambar 2.6	Model Dua Dimensi Pemahaman Fitur Pragmatik (Bialystok, 1993) .....	45
Gambar 2.7	Strategi Pembelajar Bahasa Asing dalam Memahami Percakapan Bahasa Asing (Vandergrift 1997) .....	50
Gambar 2.8	Salah Satu Butir Uji Pemahaman Implikatur oleh Bouton (1992) .....	63
Gambar 2.9	Kerangka Berpikir .....	70
Gambar 3.1	Perbedaan antara Metode Campuran Konvergen, Eksplanasi dan Eksplorasi .....	73
Gambar 3.2	Tahap-Tahap Penelitian .....	74
Gambar 3.3	Ilustrasi Definisi Satu Data TAP .....	90
Gambar 4.1	Grafik Batang Perbedaan Skor Implikatur Formulaik dan Idiosinkratik .....	104
Gambar 4.2	Perbedaan Rata-Rata Skor Implikatur antara Tiga Kelompok Responden .....	107
Gambar 4.3	Bagan Sepuluh Subjenis Implikatur .....	108
Gambar 4.4	Diagram Korelasi antara Kosakata, Tata bahasa dan Pemahaman Implikatur .....	124
Gambar 4.5	Diagram Korelasi antara Paparan Bahasa Informal terhadap Kosakata dan Tata bahasa .....	124
Gambar 4.6	Ilustrasi Hubungan antara Paparan Bahasa Formal dengan Kosakata, Tata bahasa dan Implikatur Percakapan .....	126
Gambar 4.7	Model Korelasi antara Paparan, Kosakata, Tata bahasa dan Implikatur Percakapan .....	126
Gambar 4.8	Kutipan Instruksi TAP bagi Pewawancara .....	143
Gambar 4.9	Koding Strategi Pembelajar bahasa Inggris (Vandergrift, 1997) .....	145
Gambar 4.10	Ringkasan Ringkasan Strategi yang Digunakan Responden Kelompok Atas .....	148
Gambar 4.11	Ringkasan Strategi yang Digunakan Responden Kelompok Bawah .....	165



## DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran 1 Instrumen Pemahaman Implikatur Bahasa Inggris .....	193
Lampiran 2 Instrumen Pemahaman Kosakata Bahasa Inggris .....	204
Lampiran 3 Instrumen Pemahaman Tata bahasa Inggris .....	207
Lampiran 4 Instrumen Survei Paparan Informal Bahasa Inggris .....	209
Lampiran 5 Instruksi TAP bagi Pewawancara .....	211
Lampiran 6 Tabel Analisis Celah Penelitian .....	212
Lampiran 7 Data Kuantitatif .....	223
Lampiran 8 Data Kualitatif .....	226
Lampiran 9 Tabel Lengkap Hasil Tes Responden.....	244



## DAFTAR SINGKATAN

AJT	Appropriate Judgment Task
ANOVA	Analysis of Variance
CA	Conversation Analysis
CCSARP	Cross Cultural Study of Speech Act Realization Pattern
DCT	Discourse Completion Task
EFL	English as Foreign Language
ESL	English as Second Language
FGI	Focus Group Interview
FK-OG	Faktor Overgeneralisasi
FK-PEDAG	Faktor Pedagogis
FK-RES	Faktor Resistensi
FK-TB	Faktor Keterbatasan Tata Bahasa
FK-TN	Faktor Transfer Negatif
I-CAR	Implikatur Cara
I-IDM	Implikatur Idiomatik
I-KRIT	Implikatur Kritikan tak Langsung
I-KUAL	Implikatur Kualitas
I-KUAN	Implikatur Kuantitas
I-MRR	Implikatur Minimum Requirement Rule
I-POP	Implikatur POPE-Q
I-REV	Implikatur Relevansi
I-SEK	Implikatur Sekuensial
I-SKA	Implikatur Skalar
MRR	Minimum Requirement Rule
PFM	Paparan Formal Menengah
PFR	Paparan Formal Rendah
PFT	Paparan Formal Tinggi
POPE-Q	Pope Questions (Pertanyaan Retorik Iya/Tidak)
R	Koefisien Korelasi
SFL	Systemic Functional Linguistics
SKS	Satuan Kredit Semester
SMA	Sekolah Menengah Atas
SPSS	Statistical Package for the Social Sciences
TAP	Think Aloud Protocol
TEK-DEDIN	Teknik Deduksi/Induksi
TEK-ELB	Teknik Elaborasi
TEK-ELB-AKD	Teknik Elaborasi akademik
TEK-ELB-DS	Teknik Elaborasi Dunia Sekitar
TEK-ELB-IMJ	Imajeri
TEK-ELB-KRT	Teknik Elaborasi Kreatif
TEK-ELB-PER	Teknik Elaborasi Personal
TEK-ELB-PERT	Teknik Elaborasi Pertanyaan
TEK-INF	Teknik Inferensi
TEK-INF-AB	Teknik Inferensi Antar-bagian
TEK-INF-EKS	Teknik Inferensi Ekstralinguistik

TEK-INF-LING	Teknik Inferensi Linguistik
TEK-POK	Teknik Pengelompokan
TEK-RINK	Teknik Meringkas
TEK-TRANL	Teknik Translasi
TEK-TRANS	Teknik Transfer
TEK-ULG	Teknik Pengulangan
UNNES	Universitas Negeri Semarang
WDCT	Written Discourse Completion Task

